

Examples of permitted notes and

Nærmere prosedyrer om ^{referens} inntak av arbeidskraft fastlegges ved avtale mellom Selskapet, Leverandøren og fylkes- arbeidskontoret.

YES

Procedures for recruiting personnel shall be determined in an agreement between Company, Contractor and the County Employment Office (Fylkesarbeidskontoret).

8.4 Leverandøren skal for Arbeid i Norge eller på norsk kontinentalskoldel, sørge for at forholdene blir lagt til rette slik at fagforeningsvirksomhet blant hans egne ansatte, Underleverandørenes personell og innleiet arbeidskraft kan foregå i samsvar med norsk praksis.

8.4 For Work performed in Norway or on the Norwegian Continental Shelf, Contractor shall ensure that opportunities exists for trade union activity among Contractor's employees, Subcontractor's employees and hired-in labour, in accordance with Norwegian practice.

Art. 9 BRUK AV NORSKE VARER OG TJENESTER

Art. 9 USE OF NORWEGIAN GOODS AND SERVICES

9.1 Leverandøren skal ved valg av Underleverandører gjøre bruk av norske varer og tjenester så langt disse er konkurransedyktige med hensyn til kvalitet, service, leveringstid og pris.

9.1 When selecting Subcontractors, Contractor shall use Norwegian goods and services insofar as they are competitive with respect to quality, service, delivery time and price.

9.2 Anbudsinndykninger eller forespørsler skal sendes et rimelig antall norske leverandører i den utstrekning disse kan levere den vare eller yte den tjeneste som etterspørres.

9.2 A reasonable number of Norwegian suppliers shall be included in invitations to tender or enquiries, insofar as they can deliver goods or render services of the kind required.

9.3 Ved vurdering av de anbud som gis av norske og uten-landske anbydere skal Leverandøren ta hensyn til i hvilken utstrekning anbydere vil benytte norske varer og tjenester.

9.3 When evaluating tenders given by Norwegian or foreign tenderers, Contractor shall take into account the extent to which tenderers will make use of Norwegian goods and services.

9.4 Leverandøren skal påse at disse regler følges av hans Underleverandører.

9.4 Contractor shall ensure that his Subcontractors observe these provisions. cf. ICJ 38(1)d

Art. 10 KVALITETSSIKRING

Art. 10 QUALITY ASSURANCE

10.1 Leverandøren skal ha et iverksatt og dokumentert system for kvalitetssikring i overensstemmelse med de krav som er angitt i Vedlegg D - Administrasjonsbestemmelser.

10.1 Contractor shall have an implemented and documented system for quality assurance in accordance with the requirements stated in Appendix D - Administration Requirements.

10.2 Selskapets Representant og personer med bemyndigelse fra ham skal ha rett til å foreta kvalitetsrevisjon og verifikasjon av Leverandørenes og eventuelle Underleverandørenes kvalitetssikring.

10.2 Company's Representative and personnel authorised by him shall have the right to undertake quality audits and verification of Contractor's and any Subcontractors' quality assurance.

DEL III. FREMDRIFT I ARBEIDET

PART III PROGRESS OF THE WORK

Art. 11 FREMDRIFTSPLAN. FORSINKET FREMDRIFT

Art. 11 CONTRACT SCHEDULE - DELAYED PROGRESS

11.1 Leverandøren skal utføre Arbeidet i samsvar med Vedlegg C - Fremdriftsplanen.

11.1 Contractor shall perform the Work in accordance with Appendix C - The Contract Schedule.